

NAVIGATOR: COLORADO LIBRARIES AND THE WORLD

Issue 5

June 2016

INTERNATIONAL LIBRARY AND CULTURAL EXCHANGE INTEREST GROUP / COLORADO ASSOCIATION OF LIBRARIES

First CAL ILCE-IG Grants Awarded



International Library and Cultural Exchange Interest Group

The Colorado Association of Libraries and the International Library and Cultural Exchange Interest Group is pleased to announce that University Archives at Colorado State University-Pueblo and the University Library at the University of Colorado at Boulder have both received grants of \$1500 for programs that enhance cultural understanding.

The CSU-Pueblo Archive's project will support an exhibit and public presentation relating to *La Cucaracha*, a project focusing on the Chicano Movement in the San Luis Valley. The traveling exhibit and presentation will include enlargements of newspaper articles, excerpts from oral history interviews, and artifacts highlighting issues such as bi-lingual education, land grant disputes, discrimination in Pueblo schools, the student movement at CU-Boulder and CSU-Pueblo, and access to health care for Hispanic populations in Pueblo. The exhibit will be on display at the CSU-Pueblo library and then travel throughout the state. A panel discussion about *La Cucaracha* will be hosted by CSU-Pueblo, including people interviewed for the project and Project Director, Jose Ortega, will take place during Hispanic Heritage Month. University Archivist, Beverly Allen, said "This grant will help further the Archives mission to preserve the ethnic heritage of Southern Colorado and to educate Colorado citizens about a little known, but important, part of history."



Beverly Allen



Philip White, Xiang Li, Beth Dalton, Benjamin Hall, Carol Siu, Mark Locy

The University of Colorado at Boulder project seeks to strengthen existing relationships and form new partnerships with international students and student organizations. In the fall of 2015, CU Boulder had a total of 2446 students from over 100 countries. The library recognizes a need to promote intercultural understanding and inclusivity by creating programs that foster student engagement, belonging, and participation to embrace the evolving culture at CU. The university library will be working with the Office of International Education, the Office of Diversity Affairs, the International Student and Scholar Services, and the Cultural Unity and Engagement Services, and the Cultural Unity and Engagement Center. The project will include activities such as an international photo contest on "Libraries and Information Landscapes," an international talent show, and "speed friending." Beth Dalton, Outreach and Services Specialist at the library said:

"The University of Colorado Boulder Libraries are grateful to ILCE-IG for its generous grant, which will support new international programming within our library system."

The Colorado Association of Libraries International Library and Cultural Exchange Interest Group (ILCE-IG) has two main goals: to support individual and library partnerships and activities that enhance cultural understanding and to support cultural programming and activities that celebrate ethnic and immigrant cultures in Colorado. Janet Lee, Chair of the CAL Interest Group said: "We are pleased to provide these grants to UC-Pueblo and CU-Boulder. They help us to further our goals and promote the understanding of all the vibrant cultures that live and visit Colorado."

Inside this issue:

Nancy Bolt Award John Ames Humphry/ OCLC/Forest Press Award	2
ILCE-IG at ALA in Orlando	3
ILCE-IG at CALCON 2016	3
Focus on a Project: Aurora Sister Cities/ Adama, Ethiopia	4

Save the dates:

- ALA Annual, Orlando, FL: June 23-28, 2016
- IFLA. Columbus, OH August 13-19, 2016
- Colorado Association of Libraries (CALCON) October 20-22, 2016

Nancy Bolt Awarded John Ames Humphry/OCLC/Forest Press Award

CHICAGO — Nancy Bolt has been named the 2016 recipient of the American Library Association (ALA) International Relations Committee's [John Ames Humphry/OCLC/Forest Press Award](#), given to a librarian or person who has made significant contributions to international librarianship. The award consists of a prize of \$1,000 and a certificate to be presented at the International Librarians Reception on Monday, June 27, at the ALA Annual Conference in Orlando. OCLC/Forest Press donated the cash award.



The ALA IRC Humphry Award Subcommittee recognized Bolt's "undaunted passion" in making its selection, noting that her "work with local, national and international audiences has been significant and she has made a great contribution to the field of librarianship and international cooperation." Currently president of the library consulting firm Nancy Bolt & Associates, her professional career has included stints with the Colorado State Library, the Maryland Department of Education and the National Endowment for the Humanities.

In 1996, Bolt, then assistant commissioner of education for libraries for the Colorado State Library, hosted Iska Mahailova, from the Bulgarian National Library, as part of an ALA Fellows Program. The visit launched a partnership between two countries that has continued to the present. After coordinating a series of library visits and lecture tours in Bulgaria, Bolt founded the Bulgaria/Colorado Library Partnership Project, which at its height paired 29 libraries in Colorado, Iowa and Maryland with counterparts in Bulgaria. Several of these partnerships remain active, including those between the Aurora Public Library (CO) and a library in Silestra, Bulgaria, and between the Eagle (CO) Library District and a library in Veliko Turnovo, Bulgaria. Funding from the project gave librarians from Bulgaria the opportunity to visit the U.S. and attend a major library conference.

This next stage of this partnership involved the creation of the American/Bulgarian Library Exchange (ABLE), which aimed, in part, to help Bulgarian libraries establish community information centers and encourage Bulgarian government and community leaders to increase their support of libraries. A major outcome of the project was a \$300,000 U.S. Department of State grant to facilitate travel by U.S. and Bulgarian librarians and train librarians in Bulgaria.

In 2012, Bolt and a group of fellow members of the Colorado Association of Libraries began working to establish the International Library Cultural Exchange Interest Group within the CAL. Since that time, the interest group has established a grant and an award, received official Interest Group status from the CAL board, presented at the annual conferences of CAL and ALA, produced a brochure and newsletter, and hosted three international receptions at the annual CAL conference. The interest group has also worked to establish Sister City partnerships and launch the first CAL-sponsored international library tour.

As adjunct professor at Emporia State University (Kansas) School of Library and Information Management, Bolt conducted the 2015 course Current Issues in Global Information Infrastructure: Bulgarian Libraries, Archives, and Special Collections, which included a ten-day trip to Bulgaria featuring visits to libraries and cultural sites.

Bolt has also contributed to the International Resources and Exchange (IREX) Project, funded by Bill and Melinda Gates Foundation to establish evaluative criteria for library computer centers in Romania and Ukraine. She is co-author of "Community Based Librarianship; A Manual and Planning Tools," published in both English and Bulgarian. Her professional service includes serving and chairing the International Relations Committee and the International Relations Round Table, and chairing several IFLA committees, including the Strategic Planning Committee, Government Libraries Section and the IFLA Division 2 Coordinating Board.

ILCE-IG at ALA in Orlando

ILCE-IG will be presenting during the International Poster Session on Sunday, June 26. The poster, "From Local to Global: How an ALA Chapter Impacts International Librarianship" highlights the progress made by the only state library association that has an organized international round table. The poster features the accomplishments of developing Sister/Partner libraries; cooperation with Sister Cities International; grants, and tours to other countries. Committee member, Jane Mirandette also has a poster accepted, entitled, "Collaboration Works!" about her work with Nicaraguan Libraries.

Jane Mirandette and Janet Lee will also present at the International Sustainable Library Development Interest Group. Janet's presentation is "Collaborating for Sustainable Libraries: Working with the Diaspora."

Nancy Bolt will be receiving the Liz Futas Catalyst for Change Award on Sunday at 3:30 at the President's Program.

Nancy will also receive the John Ames Humphry/OCLC/Forest Press Award with celebrations on Sunday and also at the International Librarians Reception Monday evening.



Janet Lee and Jane Mirandette at ALA past

ILCE-IG at CALCON 2016

ILCE-IG is sponsoring Donna Scheeder, President of the International Federation of Libraries and Institutions (IFLA) at the CALCON conference in Loveland in October. Her presentation, "So People May Know: Access to Information Around the World" Her presentation will be followed later in the evening by the ILCE-IG "Adult" beverages from around the world reception.

The interest group will also be presenting a program on international library experiences: "Library Globetrotters Library Experiences in Five Countries." Nancy Wood will present on her experiences in Liberia; Lisa Priebe will speak on two years of working in England; Sue Keefer, who traveled with ILCE-IG will reflect on the recent ILCE-IG trip to Nicaragua; and Nebeyou Nunamo will speak of librarianship in Ethiopia as well as his immigrant experiences in libraries in the United States.



Donna Scheeder



Nancy Wood and children in Liberia



Nebeyou Nunamo



Lisa Priebe



Sue Keefer

STEERING COMMITTEE:

Janet Lee, Chair, janet.lee35@gmail.com
Nancy Bolt, Board Liaison, nancybolt@earthlink.net
Barb Thorne, Secretary, BarbThorne@aol.com
Jane Mirandette, At large, janem101@aol.com
Kathy Plath, At large, plathkathy@gmail.com
Sue Keefer, At large, Sue.Keefer@ojc.edu

Colorado Association of Libraries
12011 Tejon St. Ste. 700
Westminster, CO 80234
Phone 303 463-6400
cal@cal-webs.org



Be Social: Like us on Facebook:
<https://www.facebook.com/ilceig>

Who We Are

The International Library and Cultural Exchange Interest Group (ILCE-IG) grew out of the American-Bulgarian Library Exchange Project (1996-2011), which sought to create connections and cooperation between American and Bulgarian libraries. The ILCE-IG has extended its scope to encourage projects that foster relationships between Colorado Libraries and those of other countries, to help build and maintain libraries in communities overseas, and to celebrate non-dominant cultures across Colorado.

We're on the web:
ilceig.wordpress.com/

Focus on a Project: Aurora Sister Cities/Adama, Ethiopia

Adama, Ethiopia, is Aurora's second Sister City, and their partnership was formalized in 2014. Efforts are currently underway to establish ties between the Aurora Public Library and the Adama City Youth Center No-1 Library, a combination recreation center and library in Adama. The Aurora Sister City library committee has met several times, mapping out goals and future projects. Aurora Sister Cities has conducted a book drive and shipped books to several libraries in Adama.

Mayor Steve Hogan and a contingent of staff and committee members visited its newest Sister City and made a special point to stop off at the library. ASCI, and the Aurora History Museum have set up a cultural display of traditional dress, jewelry, and objects for their "Mosaic of Cultures" that will run from May 3-September 11, 2016. It is a "must see" event.



Adama City Youth Center and No. 1 Library



Aurora Public Library Director, Patti Bateman greets Adama Mayor and the Deputy Ambassador of Ethiopia.



Mosaic of Cultures Exhibit at the Aurora History Museum